Annunciation of Zechariah - SMMJ 00429 Version 1.0 (16.07.2025)

edited by

Ephrem Aboud Ishac

 $\begin{array}{c} {\rm Project~P~36649} \\ {\rm Identifying~Scattered~Puzzles~of~Syriac~Liturgical~Manuscripts~and} \\ {\rm Fragments} \end{array}$

FWF Österreichischer Wissenschaftsfond

Licence: Available under the Creative Commons Attribution 4.0 Interna-

tional (CC BY 4.0)

Date of publication: 16.07.2025

Manuscript: Saint Mark Monastery Jerusalem, SMMJ 00429

- 14v-16r: Annunciation of Zechariah
- Paper
- Written in 1548 (1859 AG).

Transcription

Heading

ا مح لمحمل بد معديه وروزما (14v col. a)

Evening Prayers - Opening Prayer

ووصعا حسا

Psalm 51

وؤسط مك

First Hymn

حملا الله | وحده حلال هنيم له حناس | صبلا. هع هبة ا وهمتنا. هفيدنه (col. b) حدهدا. حل حله ودنه الصهدا. كده في في فيه هما المعدا. كرونيا دورونا عوبها. | باه و والمفيح هلا فيه في الورونيا ويمنا المعدا. المن والمفيح هلا في في الورونيا المعدا المعدا

Psalms 140-141, 118, 116

صنا مناكره

Hymns

ملا معسل المحرا حناس بعلاما: المحنط بهدة ودنا ١٥٥ مرد. ال مدسي المهاد موه بالمه بالمهاد المهم المهاد المهم به ورحا المالمات المحدود وحمد المعلم المهم وحمد المعلم المهم المهم

ا ١٥١مم واهدنو * فحنه ولا ا ١٥٥٥. وحفِما وسنحمّ. سر || هجهال سبال صلا د موديم الماس وخصم ووا حبصه المحمد إلى ووو ووا حملا ا معكمها، خصره مرابعه لا عدما الكرا معملا بعكم رصل ومع عودا الدعن ودورا رحم حرر والعدود المحدود واجتهار وحدا تحبرار ا وتعل أدوله لا مع أسزيل الملا ووضعل حم معميل بالمؤمة المحبلي وعزيل وها والماهيع ال معمعما وصلا هدا. بها ويده صلا مووعا. حديل ا وتصمر حقماً. ومراحمة الحرفلور والمارس مين وحيل وامن حدد وميلا وحزماً لله الساوسة: وأما أسكم يحدزاس، المماسكة والصحور: عنها حكما الوهما حر. ماهزا حمصه عمس. | منهما وحا. منصه وحدا بكاهزاه | وهو همويلا كهداك: وله اا وسلم فكلك. وجلا كولم ا فاومل كحمل مورها. وفِك المحدد وأجنز كده. والكالم الأكبر المحورا: والمنا كعجد عسي. ا صهر ولا مهر للحماد وبصعة اا دم أمر رحسه، مسرم ا حجه حره: عصما هاؤمل مدل إ وحمى ، منهم امؤسل عبم العنه . والما حمصا موس مع (col. b) حکومکا معزیم اسزیل: که صحت مبل ا سبک پرجزاری: وبعد مللقل مفحزه هول حردنا حلال موحره. وحسر در حمزهال ال وولا امتع اده الدماد حماما العدرة ولا تفكل حزب ده العزام المرامدا وادد هاذا | حفِما حصنال معبوره مورهوره ا وبهيد أوزييا حيقعا وأقدال « ا حماها فِدنه: منزا كدوما ا وبفيعي. وهمكم كو دنورا ا مع مودة وحنا خصار وبالمص الموسل حدة محجول ومعجة حده الدبا مدوسا حزب ده مكل اا مصيل وغيرة معوضه ومركبان وح نصر ملا محمله معصل 0m0700 007

Supplication of Mor Jacob

حده المورد محدد حدد مناص مدارد منا مدد المحدد حدد مدده مدد مدده مدد وبذي المدار مدد المدرد ا

Midnight Prayers - Awakening Prayers

محمنها وهما ملا مروع: الفن دوما حصلادا. أحدا أوم اله ووا. ووا أما أملا هدا. وأما أملا هدا. وأما أملا هدا. وأما أملا هدا. وأما المحدد والماء المعدد المحدد والماء المعدد المحدد المحدد المحدد المعدد المحدد المحدد المعدد المحدد والمدد والمد والمدد والمدد والمدد والمدد والمدد والمدد والمدد والمدد والمدد و

كسعد وحصنه المورد وسا هاوا ولمهوا صلا. موصل حود معصل كنه وهما والماد وسوما حوال والمهوا عدد المورد المورد

First Qawmo

موجل مرجيا ولايا

Hymn

حمد محمد المحبار معدا سبه مه المحبار المع علاما. هم حمد معبدا المعدد حديدا ومعدد المحرد المحمد المح

Madroshe and Hymns

حبوفها: وحكم محكما مه موصل للط | ومكنه كيحة اسلا. واسلم الله صحنا حرصها رصها دويا حلا موا. ويصم حقيما أبو إ وعنبال والما عمنا وفود: ١١ فه حبا در معزه الله على المفكى الله ملاطا: ولا المنه ١٥٥ حماما | فحنه: ٥١صن ١٥٥ و١٥٥٠ مالمم ا ٥١ صفيك. مرحا وهو حجبر (col. b) به وحب وه وصل حبحه ا فود حبحه والا ومعع ١٥٥١. | حنزا وبدوا جُحمه: مفكلله | حقومه أهز. معن وهر | حت حصه. ولا الصاحك: إ وسوا سرا موا: وفود حبط إ والعاصف. ووسع عنده ۱۰۵۱ کعده حضوکیه استال: ۱۰۵۱ ده وا ۱۰۵۱ ایم مرا که حتی ۱۵۵ | وفياسه كيدارا مامل كه | عديا كرديما دهه عبدا سرا مها دها. كعللم به والوكه | المنبوء، في معتبل وهوجيل وحقعل: وقع وسكله الماري || عدما. حنب ورجا حده * عدم | مدا رحنما دلا مع مدا: عدم | وابعن حده به وبل محدود معزا ولا بفك مه والدر موطر وبه والما محبرا ومهمال أب مه وورد اا اسزيا ادوه خصصا مه حزيب ا ٥٥ وعبو ميزا. دامله صحبال حرصها حبر صم اقدوب وصل إ ولكنوا ووا حمله لحمز المعزول وصرور وورم مكلو ا بنهها. وبعزر حتصعا ولهده: ا قويل للؤوسا وشيا: حزب ا وحعلمه أقيم حصمحماه || حمه وال به واصمم عن أووسا: | حدة محجل وبعزوم حجملا : ا حزير ٥٥٥ مع إفيار ١٠ المفهرة ا المفهرة عدم عدم المفهرة ا المفهرة عدم المفهرة المف (a) كرافِم كهذاك مكردنا ا دما هدز در المم حدر اقدمه ا وسما بعنهم حريمه. خبز ا مه كنب تخللوا: مفحنه ال كروزيا ومهار ومحمك حرا حنورا: مع كسعد حنا أنون، ا منه ملمع أوزسا مبعدهد: ا منفط

حزها حمصا. هماؤا المصما حمدها. المح وابعة المحملة حماها هده هما المحملة مطاها. المحملة حمدها المحملة المحمدة المحمد المحمدة ا

Supplication of Mor Jacob

حما وهنا محمد در جم المده در هما الزمل المنا الزمل المنا في معنها في معدد عرفه المنا المنا المنا والمنا وا